



Forum: Translation

Topic: Can someone please help me translate this prargraph,thanks

Subject: Re: Can someone please help me translate this prargraph,thanks

Posted by: glotynn

Posted on: 2006/6/26 22:27:39

Tim is right. The plural subject is required to associate with the plural verb.

Springçš„è-æ-†åœšé«”ä, Šă.²æš“ä½•æ,,•æ¶µ, ä½†ä,»è©žè†ä•è©žă¹ă®%œŽ’æœ%ç’•ç-µ,
æŸ•ă°ă-®ă—çš„ççđ†æ,,•ç¾©ă½¼æœªç¾æ°-æŽœæ•j.

The mere fact that opposing visions of economic development have grown to shape the international agenda is in one sense merely an indication that development concerns are receiving attention on a global scale for the first time in history.

mere fact ä-®ç’”ă°ă†;ä,•ç^ă°ă†
opposing visions ä¹-é†æf...æ™™; è² é•çæ™™-è±j ...ă°ă†-ă½œăœœă•ă°-è²æµªăœă¹æ,,•.
grow to shape è¶Šă¾†è¶Šă½çæ^•
in one sense æŸ•ă,œèšœă½µă,š
be an indication that... éj-ç°ă†°...
development concerns é-ç™½ă,šçš„ç,é—œă°ă™
receive attention ä•—ă°é—œæ³”
on a global scale ä...”ç•fæšçšăœ°
for the first time éj-æ¬jăœ°; ä%•æ%œœæèjăœ°

è©jè-ă†,ă<:
ç¶“æçŸç™½ă±•(èj•ç”Ÿ)çš„ç”®ç”è² é•çæ™™-è±jă.²è¶Šă¾†è¶Šă½çæ^•ăœ<és>æšè-°éjœçš„éœ™ăœ
<ă,çç^ă°ă†, äœ”æŸ•ă,œèšœă½µœœœè”œ,
ăªæ”ă-®ç’”éj-ç°ă†°é-ç™½ă,šçš„ç,é—œă°ă™æ-œăœ”ă...”ç•fæšçš„ă•—ă°é—œæ³”,
æœ%ă²ă»¥ă¾†æ-đă¹fă%•æ%œœæèjăœ<.

è”»:
1)æ%œè-,è² é•çæ™™-è±j,
æ±%æ”æœ±ç°ăçfæ±jæŸ”ăœ<èf½æ°•æžç«-ăœ•ç”Ÿæ...œµ©ăš«ăœ<è†-æ°šă±çç’æ•ăœ<è•-ă-°ç•
¾è±jăœ<è†°ç„¶ç½ă®ăš†çf^ăœ-...ç-%ç-%ă ç¶“æçŸç™½ăœ%œă½’és”èœœă¾†çš„ă•ăç•¾è±j
, æ%œè-,æœ%ă,œă¾—ăç...æœ%ă,œă±, æ•ăœ<ăœšè†°ç„¶æ”ă¹èjçš„.
2)è<±æ-†ă¹ă•æšçă•ă®ç’•ă¾ăœšă%”è©žç%†èªž, ä½†çç’è-ă,-æ-†æœfèjă¾—ç¹žă•œ,
ă> æ-đă%”è©žç%†èªžfor the first time in historyæ”ă»¥é—œăç,ă•¥è-ă†°.